KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e maart 1966 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 maart 1954 betreffende de handel in koemelk", heeft de 17e maart 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 7 mars 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 31 mars 1954 relatif au commerce du lait de vache", a donné le 17 mars 1966 l'avis suivant :

Bij de verwijzing naar de wet van 15 januari 1938 in de aanhef, verdient het aanbeveling na het opschrift van deze wet de woorden "inzonderheid op artikel 2" in te voegen, zoniet zou ook naar de wijzigende wetten van 5 februari 1955 en 7 augustus 1957 moeten worden verwezen.

In het nieuwe artikel 1bis schrijve men in fine "omschreven in artikel 1 ...".

Omwille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst, vervange men in de Franse versie van hetzelfde artikel in fine "l'acheteur" door "le consommateur".

In het nieuwe artikel 2, § 1, tweede lid, schrijve men onderscheidenlijk :

"a. ofwel van het getuigschrift bedoeld in artikel 26 van het koninklijk besluit van ... en van het getuigschrift bedoeld in de artikelen 7, 3°, en 21 van het koninklijk besluit van ... ;

b. ofwel ... afgegeven getuigschrift, verklarend dat het vee voldoet aan de andere voorwaarden die verbonden zijn aan de afgifte van de onder a hierboven bedoelde getuigschriften".

De inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp stelle men als volgt :

"<u>Artikel 3.-</u>

Artikel 5, derde lid, van hetzelfde koninklijk besluit ..." .

.../...

Voor artikel 4 van het ontwerp verdient volgende redactie aanbeveling :

"Artikel 4.-

De bepaling onder a van artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen:

a. ... (zoals in het ontwerp) ...".

In het nieuwe artikel 9, tweede lid, in fine, vervange men "metode" door "methode".

Dezelfde opmerking geldt voor het nieuwe artikel 15 in fine.

De inleidende zin van artikel 6 van het ontwerp stelle men als volgt :

"Artikel 6.-

Artikel 10 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 september 1954 en 19 juni 1956, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

Omwille van de overeenstemming met de Franse versie, vervange men in het nieuwe artikel 10, derde lid, in fine, "melk" door "kwaliteitsmelk".

In het vierde lid van dezelfde bepaling schrijve men "producenten-venters".

Voor het nieuwe artikel 15, derde lid, verdient volgende redactie aanbeveling :

.../...

"Het geometrisch gemiddelde van het aantal coli-achtige micro-organismen, op drie monsters genomen met ten minste 24 uur tussenruimte van niet-gesteriliseerde afgeroomde melk afkomstig van een zuivelfabriek, mag niet gelijk zijn aan, noch groter zijn dan 10 per ml. Deze melk dient bovendien een negatieve reactie ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

Door artikel 9 van het ontwerp wordt een nieuw artikel 18bis ingevoegd, waarbij de verkoop verboden wordt van ieder mengsel van melkpoeder met water waaraan al dan niet andere stoffen zijn toegevoegd of dat al dan niet een behandeling heeft ondergaan.

Logischerwijze verdient deze bepaling te worden ingevoegd na de bepaling van het nieuwe artikel 1bis, waarmede zij dit gemeen heeft dat zij andere producten welke ook bij de verbruiker tot verwarring kunnen leiden, verbiedt. Om die reden verdient het wellicht aanbeveling ze als § 2 in artikel 1bis op te nemen.

Daar de zeer omstandige omschrijving welke onder 2 wordt gegeven tenslotte neerkomt op een mengsel van melk-poeder en water dat een nakomende toevoeging of behandeling heeft ondergaan of waaraan andere ingrediënten zijn toege-voegd, verdient het wellicht aanbeveling, heel de bepaling van dit artikel als volgt om te werken :

"Artikel 18bis.-

Het is verboden te verkopen ... een mengsel van melkpoeder en water onverschillig of dit achteraf een toe-voeging of behandeling heeft ondergaan en of er al dan niet andere ingrediënten aan werden toegevoegd".

.../...

Het eerste lid van het nieuwe artikel 30 strekt ertoe het verbod van, zonder voorafgaande machtiging van de Minister van Volksgezondheid, op een verpakking die melk of vloeibare melkderivaten bevat, alsook in advertenties, berichten, mededelingen of reclames in verband met deze producten, aanduidingen betreffende kinderen te doen voorkomen - welk verbod in het thans van kracht zijnde artikel 30 voorkomt - tot de tekens betreffende kinderen uit te breiden.

Het tweede lid van het nieuwe artikel 30 is een overgangsbepaling waarbij wordt geduld dat de verpakking, voorzien van onuitwisbare aanduidingen of tekens betreffende kinderen, die in gebruik is op de datum waarop het ontwerp in werking treedt, gebezigd wordt tot uitputting van de voorraad.

Deze bepaling verdient verscheidene opmerkingen :

Waar het begrijpelijk is dat een overgangsmaatregel wordt genomen voor de verpakking waarop tekens betreffende kinderen voorkomen, is soortgelijke overgangsbepaling voor de verpakking waarop aanduidingen betreffende kinderen voorkomen niet gerechtvaardigd vermits het gebruik ervan reeds door de thans van kracht zijnde regeling verboden is.

Het verdient aanbeveling, de verwijzing naar "de datum van het in werking treden" te vervangen door een bepaalde datum.

.../...

Als overgangsbepaling moet het tweede lid van het nieuwe artikel 30 niet in de bestaande regeling worden gevoegd, doch kan bij voorkeur als een zelfstandig artikel na artikel 11 in het ontwerp worden gevoegd. Hiervoor verdient volgende redactie aanbeveling :

"Artikel 12.-

De verpakking voorzien van onuitwisbare tekens betreffende kinderen, die in gebruik is op ... (hier vulle men een bepaalde datum in) mag tot uitputting van de voorraad worden gebezigd".

De artikelen 12 en 13 van het ontwerp moeten derhalve worden vernummerd.

In artikel 13 van het ontwerp, dat het in werking treden regelt, is de datum niet ingevuld.

Vermits het ontwerp onder meer nieuwe verplichtingen oplegt op welker niet-nakoming straffen zijn gesteld, mag aan het ontwerp geen terugwerkende kracht worden verleend.

Dans la référence que le préambule fait à la loi du 15 janvier 1938, mieux vaudrait insérer après l'intitulé de cette loi, les mots "notamment l'article 2", sinon il y aurait lieu de viser également les lois modificatives des 5 février 1955 et 7 août 1957.

Par souci de concordance avec la version néerlandaise, il conviendrait de remplacer in fine du nouvel article lerbis, le mot "acheteur"par le mot "consommateur".

Dans la version néerlandaise du même article, il faut dire "omschreven in artikel 1 ...".

Le nouvel article 2, § ler, a, devrait être ainsi conçu :

"a. soit du certificat prévu à l'article 26 de l'arrêté royal du ... et du certificat prévu aux articles 7, 3°, et 21 de l'arrêté royal du ... ".

Dans sa version néerlandaise, la fin du littera b du même article, § ler, gagnerait à être rédigée ainsi qu'il suit :

"b. ofwel ... afgegeven getuigschrift, verklarend dat het wee voldoet aan de andere voorwaarden die verbonden zijn aan de afgifte van de onder a hierboven bedoelde getuigschriften".

La phrase liminaire de l'article 3 du projet devrait se lire ainsi qu'il suit :

"Article 3. L'article 5, alinéa 3, du même arrêté royal ...".

.../...

L'article 4 du projet gagnerait à être ainsi rédigé :

"Article 4.-

La disposition qui fait l'objet du a de l'article 6 du même arrêté royal est remplacée par la disposition suivante :

a. ... (comme au projet) ... ".

Dans la version néerlandaise tant du nouvel article 9, alinéa 2, que du nouvel article 15, il convient, in fine, d'écrire "methode" au lieu de "metode".

La phrase liminaire de l'article 6 du projet devrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"Article 6.-

L'article 10 du même arrêté royal, modifié par les arrêtés royaux des 20 septembre 1954 et 19 juin 1956, est remplacé par la disposition suivante : ... ".

Par souci de concordance avec la version française, il convient de remplacer dans la version néerlandaise du nouvel article 10 le mot "melk" par "kwaliteitsmelk".

A l'alinéa 4 de cette même disposition, il y a lieu d'écrire "producteurs-colporteurs" avec un trait d'union.

Le nouvel article 15, alinéa 3, gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

.../...

"La moyenne géométrique du nombre de micro-organismes coliformes prélevée à 24 heures au moins d'intervalle sur trois échantillons de lait de laiterie non stérilisé ne peut être supérieure, ni égale à 10 par ml. Ce lait doit, en outre, présenter une réaction négative ... (la suite comme au projet) ...".

L'article 9 du projet prévoit l'insertion d'un nouvel article 18bis, qui interdit la vente de tout mélange de poudre de lait et d'eau additionné ou non d'autres substances ou ayant subi ou non un traitement.

Cette disposition devrait logiquement s'intercaler à la suite du nouvel article 1erbis, avec lequel elle a ceci de commun qu'elle interdit la vente de produits qui sont de nature à engendrer la confusion dans l'esprit du consommateur. C'est pourquoi il apparaît préférable de faire de cette disposition le § 2 de l'article 1erbis.

La description très détaillée qui est donnée au 2 se résume à ceci : un mélange de poudre de lait qui a subi une addition ou un traitement subséquents ou auquel d'autres ingrédients ont été ajoutés. Le texte de cet article pourrait, dès lors, être utilement refondu ainsi qu'il suit :

"Article 18bis.- Il est interdit de vendre ... un mélange de poudre de lait et d'eau, que ce mélange ait subi ou non une addition ou un traitement ultérieurs ou que d'autres ingrédients y aient ou non été ajoutés".

.../...

L'alinéa ler du nouvel article 30 a pour but d'étendre aux signes relatifs aux enfants l'interdiction de faire figurer , sans autorisation préalable du Ministre de la Santé publique, des indications relatives aux enfants sur les récipients contenant du lait ou des dérivés liquides du lait ainsi que dans les annonces, avis, notices et réclames relatifs à ces produits, interdiction qui est prévue par l'article 30 actuellement en vigueur.

L'alinéa 2 du nouvel article 30 est une disposition transitoire, qui tolère l'emploi jusqu'à épuisement du stock, des récipients qui sont pourvus d'indications ou de signes indélébiles relatifs aux enfants et qui seraient en usage à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Cette disposition appelle plusieurs observations :

Si une mesure transitoire peut très bien se concevoir pour les récipients pourvus de signes relatifs aux enfants, une disposition de même nature n'est nullement justifiée en ce qui concerne les récipients portant des indications relatives aux enfants, l'usage en étant déjà interdit par la réglementation actuelle.

Il serait utile de remplacer la référence à "la date d'entrée en vigueur" par une référence à une date bien déterminée.

S'agissant d'une disposition transitoire, l'alinéa 2 du nouvel article 30 ne doit pas être incorporé dans la réglementation existante, mais faire l'objet d'un article distinct qui serait inséré à la suite de l'article 11 du projet dans la rédaction ci-après :

.../.

"Article 12.-

Les récipients pourvus de signes indélébiles relatifs aux enfants, qui seraient en usage au ... (compléter par la mention d'une date bien précise), peuvent être employés jusqu'à l'épuisement du stock".

Les articles 12 et 13 du projet deviendraient, par voie de conséquence, les articles 13 et 14.

A l'article 13 du projet, la date de l'entrée en vigueur n'est pas mentionnée. Etant donné que l'arrêté à intervenir impose notamment de nouvelles obligations dont l'inobservation est assortie de peines, il ne saurait y être attaché effet rétroactif.

De kamer was samengesteld uit

De Heren :	F. LEPAGE,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. ADRIAENS,	staatsraden,	
	P. VERMEULEN,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
	P. DRUMAUX,	eerste attaché bij de Concordantiedienst,	toegevoegde griffier.
		premier attaché au Service de la concordance des textes,	greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) P. DRUMAUX.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.